

КОНФЕРЕНЦИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Правила процедуры



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**КОНФЕРЕНЦИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ**

Правила процедуры



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк, 1987

TD/63/Rev.2

Издание Организации Объединенных Наций

В продаже под № R.87.II.D.4

00600P

СОДЕРЖАНИЕ

Правило

Стр.

I. СЕССИИ

1.	1
2. Извещение о дате открытия	1
3. Перерыв сессии	2

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

4. Предварительная повестка дня	2
5. Рассылка предварительной повестки дня	3
6. Дополнительные вопросы	4
7. Специальные дополнительные вопросы	4
8—9. Утверждение повестки дня	4—5
10. Изменение и снятие с повестки дня отдельных пунктов	5

III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

11. Состав делегаций	6
12. Заместители представителей и советники	6
13. Представление полномочий	6
14. Комитет по проверке полномочий	6
15. Временное участие в Конференции	7

IV. ПРЕЗИДИУМ

16. Временный председатель	7
17. Выборы	7
18—19. Исполняющий обязанности председателя	7
20. Смена председателя	8
21. Председатель не голосует	8

V. БЮРО КОНФЕРЕНЦИИ

22.	Состав	8
23.	Члены-заместители	8-9
24—25.	Функции	9

VI СЕКРЕТАРИАТ

26—30.	Обязанности Генерального секретаря Конференции	9-10
31.	Обязанности секретариата	10
32.	Смета расходов	10-11

VII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

33.	Кворум	12
34—35.	Полномочия председателя	12
36.	Выступления	13
37.	Внеочередные выступления	13
38.	Выступления к порядку ведения заседаний	13
39.	Ограничение времени выступлений	14
40.	Прекращение записи ораторов	14
41.	Приостановление прений	14
42.	Прекращение прений	15
43.	Перерыв или закрытие заседания	15
44.	Порядок рассмотрения процедурных предложений	15
45.	Предложения и поправки	16
46.	Решение вопроса о правомочности	16
47.	Снятие предложений	16

VIII ПОРЯДОК СОГЛАСОВАНИЯ ПОЗИЦИИ

48.	16-21
-----	-----------	-------

IX. ГОЛОСОВАНИЕ

49.	21
50.	Требуемое большинство	21
51.	Значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании члены Конференции»	22
52.	Порядок голосования	22
53.	Занесение в протокол результатов поименного голосования	22
54.	Порядок, соблюдаемый при голосовании	22
55.	Раздельное голосование по частям предложений и поправок	22-23
56.	Голосование по поправкам	23

Правило	Стр
57. Голосование по предложениям	23
58—60. Выборы	23—25
61. Разделение голосов поровну	25

X СЕССИОННЫЕ ОРГАНЫ

62. Основные комитеты и другие сессионные органы	25
63. Подкомитеты и рабочие группы	25
64. Координация, осуществляемая Бюро	25
65. Президиум	26
66. Кворум	26
67. Порядок ведения заседаний, согласования позиции и голосования	26
68. Очередность рассмотрения вопросов	26

XI ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ

69. Официальные и рабочие языки	27
70. Устный перевод с официальных языков	27
71. Устный перевод с других языков	27
72. Языки, на которых составляются краткие отчеты	28
73. Языки, на которых составляются документы, резолюции и тексты других официальных решений	28
74. Краткие отчеты открытых заседаний	28—29
75. Отчеты закрытых заседаний	29
76. Резолюции и другие официальные решения	29
77. Звукозаписи заседаний	29

XII. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

78—79.	29—30
----------------	-------

XIII. УЧАСТИЕ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ, МЕЖДУНАРОДНОГО АГЕНТСТВА ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ДРУГИХ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

80.	30
-------------	----

XIV. НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

81.	30—31
-------------	-------

XV. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ И ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ

82—84.	31
----------------	----

Приложение I:	Учреждение Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в качестве органа Генеральной Ассамблеи (резолюция 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи от 30 декабря 1964 года с поправками, внесенными в соответствии с резолюцией 2904 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 26 сентября 1972 года, резолюциями Генеральной Ассамблеи 31/2 А от 29 сентября 1976 года и 32/2 В от 21 декабря 1976 года и резолюцией 34/3 Генеральной Ассамблеи от 4 октября 1979 года)	24
Приложение II:	Мероприятия, касающиеся участия неправительственных организаций в работе Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (решение 43 (VII) Совета)	39

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ*

I. Сессии

Правило 1

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (в дальнейшем именуемая "Конференция"), как правило, созывается не реже, чем раз в четыре года. Генеральная Ассамблея назначает дату и место созыва сессий Конференции, учитывая рекомендации Конференции или Совета по торговле и развитию (в дальнейшем именуемого "Совет").

ИЗВЕЩЕНИЕ О ДАТЕ ОТКРЫТИЯ

Правило 2

Генеральный секретарь Конференции по крайней мере за 60 дней до открытия каждой сессии извещает о дате первого заседания сессии членов Конференции, председателя Совета, председателей комитетов Совета, председателя Генеральной Ассамблеи, председателя Экономического и Социального Совета, соответствующие органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии, межправительственные организации, указанные ниже в правиле 80, и неправительственные организации, указанные ниже в правиле 81.

* В том виде, в каком они были приняты Конференцией на ее 37-м пленарном заседании, состоявшемся 1 февраля 1968 года, с поправками, вынесенными на ее 101-м пленарном заседании 21 апреля 1972 года и на ее 198-м пленарном заседании 29 июня 1983 года. Данный текст также включает поправки, внесенные резолюцией 86(IV) Конференции от 28 мая 1976 года и резолюцией 31/159 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1976 года.

ПЕРЕРЫВ СЕССИИ

Правило 3

На любой сессии Конференция может решить временно прервать заседания и возобновить их в дальнейшем.

II. Повестка дня

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 4

1. Предварительная повестка дня сессии Конференции составляется Советом на основе списка вопросов, представляемого Генеральным секретарем Конференции. Такой список включает все вопросы, о включении которых Конференцией было принято решение на предыдущей сессии, и все вопросы, предложенные:

- a) Советом;
- b) вспомогательным органом Совета, учрежденным в соответствии с пунктом 23 резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи;
- c) членами Конференции;
- d) Генеральным секретарем Конференции;
- e) Генеральной Ассамблеей;
- f) Экономическим и Социальным Советом;
- g) региональными комиссиями;
- h) специализированным учреждением, Международным агентством по атомной энергии или межправительственной организацией, указанными ниже в правиле 80.

2. Вопросы, предлагаемые в соответствии с подпунктами c) и h) выше, представляются в сопровождении пояснительной записки, а также по мере возможности

основных документов или проекта резолюции, которые направляются Генеральному секретарю Конференции не менее чем за 90 дней до открытия сессии.

3. Неправительственные организации, включенные в перечень, упомянутый ниже в правиле 81, могут предложить включение в предварительную повестку дня Конференции вопросов, представляющих для таких организаций особый интерес.

При рассмотрении просьбы неправительственной организации о включении того или иного вопроса в предварительную повестку дня Конференции Совет принимает во внимание следующие моменты:

- а) является ли данный вопрос подходящим для принятия по нему решения Конференцией;
- б) насколько быстро и конструктивно данный вопрос может быть, по мнению Совета, решен Конференцией; и
- с) достаточность представленной данной организацией документации.

РАССЫЛКА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Правило 5

Предварительная повестка дня рассылается Генеральным секретарем Конференции по меньшей мере за 60 дней до открытия сессии членам Конференции, председателю Совета, председателю Генеральной Ассамблеи, председателю Экономического и Социального Совета, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям, Международному агентству по атомной энергии, межправительственным организациям, указанным ниже в правиле 80, и неправительственным организациям, указанным ниже в правиле 81.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Правило 6

Совет, любой член Конференции и Генеральный секретарь Конференции могут по меньшей мере за 30 дней до даты, назначенной для открытия сессии, потребовать включения дополнительных вопросов в предварительную повестку дня. Такие дополнительные вопросы включаются в дополнительный список, который доводится до сведения членов Конференции Генеральным секретарем Конференции, вместе с соображениями, которые Генеральный секретарь Конференции может пожелать высказать по меньшей мере за 20 дней до даты, назначенной для открытия сессии.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Правило 7

Важные и неотложные дополнительные вопросы, предложенные для включения в повестку дня любым членом Конференции или Генеральным секретарем Конференции менее чем за 30 дней до открытия сессии или во время сессии, могут быть включены в повестку дня, если таково будет решение Конференции, принятое большинством голосов присутствующих и голосующих членов Конференции. Специальные дополнительные вопросы не могут рассматриваться ранее чем через 7 дней с момента включения их в повестку дня, если только Конференция не примет иного решения большинством в 2/3 голосов присутствующих и голосующих членов Конференции.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Правило 8

1. В начале каждой сессии после выборов президента в соответствии с правилом 17 Конференция утверждает повестку дня данной сессии на основе

предварительной повестки дня, подготовленной Советом, любого дополнительного списка, подготовленного в соответствии с правилом 6, и любых специальных дополнительных вопросов, предложенных в соответствии с правилом 7.

2. Конференция, как правило, включает в повестку дня данной сессии только те вопросы, по которым подготовлена достаточная документация.

Правило 9

Конференция может распределить пункты повестки дня между пленарными заседаниями Конференции, основными комитетами и другими сессионными органами, учрежденными в соответствии с правилами 62 и 63. Конференция может также передавать пункты повестки дня без предварительного обсуждения их на Конференции:

а) Совету для рассмотрения и представления по ним доклада на одной из последующих сессий Конференции или Совета;

б) Генеральному секретарю Конференции для их изучения и представления по ним доклада на одной из последующих сессий Конференции или Совета; или

с) автору предложения о внесении данного вопроса в повестку дня для получения от него дальнейшей информации и документации.

ИЗМЕНЕНИЕ И СНЯТИЕ С ПОВЕСТКИ ДНЯ ОТДЕЛЬНЫХ ПУНКТОВ

Правило 10

В пункты повестки дня могут вноситься изменения, и отдельные пункты могут сниматься с повестки дня большинством голосов присутствующих и голосующих членов Конференции.

III. Представительство и полномочия

СОСТАВ ДЕЛЕГАЦИЙ

Правило 11

Делегация каждого члена Конференции состоит из официально назначенных представителей и необходимого числа заместителей и советников.

ЗАМЕСТИТЕЛИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И СОВЕТНИКИ

Правило 12

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПОЛНОМОЧИЙ

Правило 13

Полномочия представителей и список заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции по возможности не менее чем за неделю до даты, назначенной для открытия сессии. Полномочия выдаются главой государства или правительства или министром иностранных дел.

КОМИТЕТ ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

Правило 14

В начале каждой сессии назначается комитет по проверке полномочий. Он состоит из девяти членов, которые назначаются Конференцией по предложению председателя. Комитет избирает свой президиум. Он проверяет полномочия представителей и представляет Конференции свой доклад.

ВРЕМЕННОЕ УЧАСТИЕ В КОНФЕРЕНЦИИ

Правило 15

До принятия Конференцией решения о полномочиях представителей они имеют право временно участвовать в Конференции.

IV. Президиум

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

Правило 16

На открытии каждой сессии Конференции глава той делегации, из состава которой был избран председатель предыдущей сессии, председательствует до тех пор, пока Конференция не изберет председателя сессии.

ВЫБОРЫ

Правило 17

Конференция избирает председателя, заместителей председателя и докладчика из числа своих членов. Заместители председателя избираются после избрания председателей основных комитетов, предусмотренных в правиле 65. Президиум избирается с должным учетом необходимости обеспечить справедливое географическое распределение.

ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Правило 18

Если председатель не присутствует на заседании или на части заседания, он поручает председательствование одному из заместителей председателя.

Правило 19

Заместитель председателя, исполняющий обязанности председателя, имеет те же права и обязанности, что и председатель.

СМЕНА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Правило 20

Если председатель лишен возможности выполнять свои обязанности, избирается новый председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ НЕ ГОЛОСУЕТ

Правило 21

Ни председатель, ни его заместитель, исполняющий обязанности председателя, не участвуют в голосовании, но поручают другому члену своей делегации голосовать вместо них.

V. Бюро Конференции

СОСТАВ

Правило 22

При Конференции утверждается бюро в составе 35 членов, в которое входят председатель и заместители председателя Конференции, председатели основных комитетов и докладчик Конференции. Председатель Конференции – или в его отсутствие назначенный им заместитель председателя – действует в качестве председателя бюро Конференции.

ЧЛЕНЫ-ЗАМЕСТИТЕЛИ

Правило 23

Если председатель или один из заместителей председателя Конференции лишен возможности присутствовать на заседании бюро Конференции, он может назначить своим заместителем одного из членов своей делегации, который будет присутствовать на заседании бюро и голосовать вместо него. Председатель одного из основных комитетов назначает своим заместителем, в случае своего отсутствия, заместителя председателя этого коми-

тата. Заместитель председателя не имеет права голоса, если он входит в состав той же делегации, что и какой-либо другой член бюро Конференции.

ФУНКЦИИ

Правило 24

Бюро Конференции оказывает содействие председателю в общем руководстве работой Конференции и в соответствии с решениями Конференции обеспечивает координацию ее работы.

Правило 25

Бюро собирается периодически во время каждой сессии для обсуждения хода работы Конференции, ее основных комитетов и других сессионных органов и для представления рекомендаций, способствующих дальнейшему прогрессу в работе Конференции. Кроме того, бюро собирается каждый раз, когда председатель сочтет это необходимым или по требованию любого другого его члена.

VI. Секретариат

ОБЯЗАННОСТИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ

Правило 26

Генеральный секретарь Конференции действует в качестве такового на всех заседаниях Конференции и ее сессионных органов. Он может назначить любое должностное лицо секретариата в качестве своего представителя.

Правило 27

Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, необходимым для Конференции, ее основных комитетов и других сессионных органов.

Правило 28

Генеральный секретарь Конференции обязан доводить до сведения членов Конференции все вопросы, которые могут быть вынесены на рассмотрение Конференции.

Правило 29

Генеральный секретарь Конференции или его представитель может – с соблюдением правила 34 – делать Конференции, ее основным комитетам и другим сессионным органам устные или письменные заявления по любому рассматриваемому вопросу.

Правило 30

Генеральный секретарь Конференции несет ответственность за все необходимые мероприятия по проведению заседаний Конференции, ее основных комитетов и других сессионных органов, включая подготовку и распределение документации, по меньшей мере за шесть недель до открытия сессии Конференции.

ОБЯЗАННОСТИ СЕКРЕТАРИАТА

Правило 31

Секретариат обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях; принимает, переводит и рассылает документы Конференции, ее основных комитетов и других сессионных органов; публикует и рассылает отчеты заседаний, резолюции, доклады и все прочие документы Конференции. Он хранит документы в архивах Конференции и вообще выполняет всю другую работу, которую Конференция может ему поручить.

СМЕТА РАСХОДОВ

Правило 32

До утверждения Конференцией или любым из ее основных комитетов и других сессионных органов предложения, влекущего за собой расходование денежных средств Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь Конференции рассылает в кратчайший срок

всем членам Конференции или соответствующего сессионного органа доклад, составляемый Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в соответствии с финансовыми положениями 13.1 и 13.2 ^{1/}, относительно предполагаемых расходов и административных и бюджетных последствий данного предложения с учетом существующих полномочий и ассигнований согласно положениям пункта 29 резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи.

^{1/} В этих положениях говорится следующее:

**"ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ПРАВИЛА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Статья XIII. Резолюции, вызывающие расходы

Правило 13.1: Совет, Комиссия или другой компетентный орган не могут принимать решения, связанного либо с изменениями бюджета по программам, одобренного Генеральной Ассамблеей, либо с возможной потребностью в расходовании денежных средств, если этими органами не был получен и принят во внимание доклад Генерального секретаря о последствиях внесенного предложения для бюджета по программам.

Правило 13.2: В тех случаях, когда, по мнению Генерального секретаря, предполагаемый расход не может быть покрыт за счет имеющихся ассигнований, с¹ не производится до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не утвердит необходимых ассигнований, если только Генеральный секретарь не удостоверит, что требуемая сумма может быть выплачена в соответствии с положениями резолюции Генеральной Ассамблеи о непредвиденных и чрезвычайных расходах".

VII. Порядок ведения заседаний

КВОРУМ

Правило 33

Большинство членов Конференции составляют кворум.

ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Правило 34

Помимо осуществления полномочий, которые ему предоставляются другими положениями настоящих правил, председатель открывает и закрывает все заседания Конференции, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование, объявляет решения и выполняет функции и обязанности, возложенные на него в соответствии с разделом VIII настоящих правил процедуры. Председатель принимает решения в связи с выступлениями к порядку ведения заседаний и - с соблюдением настоящих правил - руководит работой Конференции и поддерживает порядок на ее заседаниях. Председатель может предложить Конференции ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по любому вопросу, он может предложить прекратить запись ораторов ... прекратить прения. Он может также внести предложение о закрытии или перерыве заседания или же о приостановке или прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 35

При исполнении своих обязанностей председатель подчиняется Конференции.

ВЫСТУПЛЕНИЯ

Правило 36

Никто не может выступать на заседании Конференции, не получив предварительно разрешения председателя. С соблюдением правил 37 и 38 председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявляют о своем желании выступить. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

ВНЕОЧЕРЕДНЫЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ

Правило 37

Председателю, заместителю председателя или докладчику основного комитета или представителю любого другого сессионного органа может быть предоставлено право выступить вне очереди для разъяснения заключения, к которому пришел данный комитет или сессионный орган, или для ответа на поставленные вопросы.

ВЫСТУПЛЕНИЯ К ПОРЯДКУ ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 38

1. Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время взять слово к порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается постановлением председателя в соответствии с правилами процедуры. Любой представитель может опротестовать постановление председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление председателя остается в силе, если протест не поддерживается большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Конференции.

2. Представитель, выступающий к порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

ОГРАНИЧЕНИЕ ВРЕМЕНИ ВЫСТУПЛЕНИЙ

Правило 39

Конференция может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по любому вопросу, за исключением вопросов процедурного характера, по которым председатель ограничивает время каждого выступления максимум пятью минутами. Если установлен регламент для выступлений в прениях и представитель использовал предоставленное ему время, председатель немедленно призывает его к порядку.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ЗАПИСИ ОРАТОРОВ

Правило 40

Во время прений председатель может огласить список лиц, выразивших желание выступить, и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов. Он может, однако, предоставить любому представителю слово для ответа, если, по его мнению, выступление, сделанное после прекращения записи ораторов, дает для этого основание. Когда прения по какому-либо вопросу заканчиваются из-за отсутствия желающих выступить, председатель с согласия Конференции объявляет о прекращении прений.

ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ПРЕНИЙ

Правило 41

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о приостановлении прений по обсуждаемому вопросу. Кроме лица, внесшего такое предложение, один представитель может высказаться за предложение и один – против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРЕНИЙ

Правило 42

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против их прекращения, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Если Конференция высказывается за прекращение прений, председатель объявляет, что прения прекращены.

ПЕРЕРЫВ ИЛИ ЗАКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 43

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такое предложение не подлежит обсуждению и немедленно ставится на голосование.

ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ ПРОЦЕДУРНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Правило 44

С соблюдением правила 38 и независимо от порядка их внесения, следующие предложения имеют в нижеуказанном порядке приоритет перед всеми другими предложениями, внесенными на рассмотрение заседания:

- a) объявить перерыв заседания;
- b) закрыть заседание;
- c) приостановить прения по обсуждаемому вопросу;
- d) прекратить прения по обсуждаемому вопросу.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ПОПРАВКИ

Правило 45

Предложения и поправки представляются, как правило, в письменном виде и передаются Генеральному секретарю Конференции, который рассылает копии членам. Как общее правило, предложения не обсуждаются и не ставятся на голосование на заседаниях Конференции, если их копии не были разосланы всем членам по крайней мере за день до заседания. С согласия Конференции председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение предложений или поправок, даже если эти предложения или поправки не были разосланы или были разосланы только в день заседания.

РЕШЕНИЕ ВОПРОСА О ПРАВОМОЧНОСТИ

Правило 46

С соблюдением правила 44 любое предложение, требующее решения вопроса о правомочности Конференции принять внесенное предложение или поправку, ставится на голосование до голосования по данному предложению или поправке.

СНЯТИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Правило 47

Автор предложения может в любое время снять его до начала голосования по нему при условии, что не было внесено поправок к этому предложению. Предложение, которое было таким образом снято, может быть вновь внесено любым членом Конференции.

VIII. Порядок согласования позиций^{2/}

Правило 48

1. Согласование позиций производится в соответствии с пунктом 2, ниже, невзирая ни на какое, возможно не совместимое с ним, положение настоящих правил процедуры.

^{2/}В докладе Специального комитета, разработавшего порядок согласования позиций, указывается, в частности, следующее: «...Специальный комитет соглашается, что, хотя специальное согласование позиций может осуществ-

2^{3/} Изложенная в настоящем пункте процедура имеет целью предусмотреть процесс согласования позиций до проведения голосования и обеспечить соответствующую основу для принятия рекомендаций по предложениям конкретного характера относительно мер, существенно затрагивающих экономические и финансовые интересы отдельных стран.

«а) Уровни согласования позиций»

Процесс согласования позиций по смыслу настоящего пункта может иметь место в нижеуказанных условиях в отношении предложений, находящихся на рассмотрении Конференции, Совета или комитетов Совета. Когда речь идет о комитетах Совета, процесс согласования применяется только в отношении тех вопросов, если таковые имеются, по которым данный комитет уполномочен представить рекомендации относительно мероприятий без дальнейшего их утверждения».

б) Требования о согласовании позиций»

Требование о согласовании позиций по смыслу настоящего пункта может быть представлено:

- i) в отношении предложений, находящихся на рассмотрении Конференции, по меньшей мере десятью членами Конференции;
- ii) в отношении предложений, находящихся на рассмотрении Совета, по меньшей мере пятью членами Конференции независимо от того, являются они членами Совета или нет;

вляться на пленарном уровне Конференции, нормально оно должно будет осуществляться на уровне заинтересованных сессионных комитетов. Соответствующий комитет обычно будет комитетом полного состава и будет располагать более значительными возможностями для адекватного технического изучения и обсуждения предложения и для уменьшения разногласий между заинтересованными сторонами. Если такой комитет не сможет вынести решения, он сможет подготовить почву для вынесения решения на пленарном заседании Конференции. Совершенно независимо от вышеупомянутых возможностей согласования позиций во время сессии, Конференция может либо ввиду недостатка времени, либо ввиду необходимости дальнейшего технического изучения вопроса принять решение о назначении примирительного комитета, который будет функционировать по окончании ее сессии и представит доклад Совету, не дожидаясь обязательного представления своих заключений Конференции, которая состоится, возможно, только через три года». См.: Предложения, предназначенные для установления порядка согласования позиций в рамках Конференции Организации Объединенных Наций по вопросам торговли и развития: доклад Специального комитета (*Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, девяностая сессия, Приложения, приложение № 13, документ A/5749, пункт 16*).

^{3/} Текст настоящего пункта идентичен тексту пункта 25 резолюции 1933 (XIX) Генеральной Ассамблеи, и поэтому в нем содержатся, среди прочего, положения, которые не имеют прямого отношения к работе Конференции.

- iii) в отношении предложений, находящихся на рассмотрении комитетов Совета, тремя членами данного комитета

Требование о согласовании позиций на основании настоящего пункта направляется, в зависимости от случая, либо председателю Конференции, либо председателю Совета. Когда такое требование касается предложения, находящегося на рассмотрении одного из комитетов Совета, председатель данного комитета направляет требование председателю Совета.

- c) *Начало процесса согласования позиций по инициативе председателя Конференции, председателя Совета или председателя одного из комитетов*

Процесс согласования позиций по смыслу настоящего пункта может быть также начат, когда председатель Конференции, председатель Совета или председатель заинтересованного комитета убежден, что необходимое число стран, указанное выше в подпункте *b*, высказывается за такое согласование позиций. В тех случаях, когда процесс согласования начинается на уровне одного из комитетов, председатель заинтересованного комитета передает вопрос председателю Совета для решения, которое должно быть принято в соответствии с подпунктом *f* ниже.

- d) *Когда может быть представлено требование о согласовании позиций или может быть начато согласование позиций*

Требование о согласовании позиций (или согласование позиций по инициативе председателя Конференции, председателя Совета или председателя одного из комитетов в зависимости от случая) может быть представлено (или может быть начато) только после окончания прений по этому предложению в заинтересованном органе и до голосования по этому предложению. По смыслу настоящего положения, председатель заинтересованного органа по завершении прений по любому предложению объявляет перерыв до начала голосования по данному предложению, необходимый для внесения требований о согласовании позиций. В случае, если поступило требование о согласовании позиции или было начато согласование позиций, голосование по данному предложению откладывается и соблюдается процедура, предусматриваемая ниже.

- e) *Вопросы, в отношении которых согласование позиций считается допустимым или недопустимым*

Установление порядка согласования происходит автоматически в условиях, изложенных выше в подпунктах *b* и *c*. Категории вопросов, перечисляемые ниже в подпунктах *i* и *ii*, служат руководящими принципами:

- i) Подходящими для согласования позиций считаются предложения конкретного характера относительно действий,

существенно затрагивающих экономические и финансовые интересы отдельных стран в следующих областях:

— экономические планы или программы или экономические или социальные изменения;

— торговля, валютная или тарифная политика или платежный баланс;

— политика в области экономической помощи или передача ресурсов;

— уровни занятости, дохода, поступлений или инвестиций;

— права или обязательства по международным соглашениям или договорам.

ii) Предложения в следующих областях не требуют согласования позиций:

— все процедурные вопросы;

— любое предложение о проведении изучения или расследования, включая такие предложения относительно подготовки правовых актов в области торговли;

— учреждение вспомогательных органов Совета в пределах его компетенции;

— рекомендации и декларации общего характера, не требующие конкретных мероприятий;

— предложения, связанные с мероприятиями, предложенными во исполнение рекомендаций, единогласно принятых Конференцией.

f) *Назначение примирительного комитета*

Когда внесено требование о согласовании позиций или начато такое согласование, председатель заинтересованного органа немедленно сообщает об этом данному органу. Председатель Конференции или председатель Совета возможно скорее после консультации с членами заинтересованного органа предлагает кандидатуры членов примирительного комитета и представляет их на утверждение Конференции или Совета, в зависимости от случая.

g) *Численность и состав примирительного комитета*

Численность примирительного комитета должна, как правило, быть небольшой. В число его членов входят представители стран, особо заинтересованных в вопросе, по которому начато согласование позиций, и члены избираются на основе справедливого географического распределения.

h) *Процедура примирительного комитета и представление его доклада*

Примирительный комитет приступает к своей работе возможно скорее и должен стремиться достигнуть договоренности на той же сессии Конференции или Совета. В примирительном комитете голосование не проводится. В случае, если примирительный комитет не может закончить своей работы или достигнуть соглашения на той же сессии Конференции или Совета, он представляет доклад следующей сессии Совета или следующей сессии Конференции в зависимости от того, какая сессия состоится раньше. Однако Конференция может поручить назначенному ею примирительному комитету представить доклад на следующей сессии самой Конференции в случае, если этот комитет не закончит своей работы или не сможет достигнуть договоренности на той же сессии Конференции.

i) *Продление полномочий примирительного комитета*

Вопрос о продлении полномочий примирительного комитета после закрытия сессии, на которой он должен представить свой доклад, решается простым большинством голосов.

j) *Доклад примирительного комитета*

В докладе примирительного комитета указывается, смог ли комитет достигнуть соглашения и рекомендует ли комитет продлить срок согласования позиций. Доклад комитета предоставляется в распоряжение членов Конференции.

k) *Решение по докладу примирительного комитета*

Рассмотрение доклада примирительного комитета ставится первым на повестку дня органа, которому он представлен. Если этот орган принимает резолюцию по предложению, являющемуся предметом доклада примирительного комитета, в резолюцию включается определенная ссылка на доклад примирительного комитета и на заключение, к которому пришел примирительный комитет, в следующей форме в зависимости от данного случая:

«принимая к сведению доклад примирительного комитета, назначенного (указать дату) (указать номер документа),

принимая также к сведению, что примирительный комитет [смог прийти к соглашению] [рекомендует продлить период согласования позиций] [не смог прийти к соглашению].»

l) *Доклады Совета и Конференции*

Доклады Совета, представляемые Конференции и Генеральной Ассамблее, и доклады Конференций, представляемые Ассамблее, включают, среди прочего:

- i) тексты всех рекомендаций, резолюций и деклараций, принятых Советом или Конференцией за отчетный период;

ii) в отношении рекомендаций и резолюций, принятых после процесса согласования позиций, должны быть также включены результаты голосования по каждой рекомендации или резолюции вместе с текстами докладов соответствующих примирительных комитетов. Отчет о результатах голосования и тексты докладов, как правило, следуют в докладе за резолюциями, к которым они относятся.

m) *Добрые услуги Генерального секретаря Конференции*

Добрыми услугами Генерального секретаря Конференции в связи с процедурой согласования позиций надлежит пользоваться в полной мере, поскольку это осуществимо.

n) *Предложения, требующие изменений в основных положениях настоящей резолюции*

Процесс согласования также применяется согласно изложенным выше положениям и условиям в связи с любым предложением о предоставлении Генеральной Ассамблее рекомендации, которая влечет за собой изменения в основных положениях настоящей резолюции. Любой вопрос относительно того, считается ли данное положение основным по смыслу настоящего подпункта, решается простым большинством голосов членов Конференции или Совета.

IX. Голосование

Правило 49

Каждый член Конференции имеет один голос.

ТРЕБУЕМОЕ БОЛЬШИНСТВО

Правило 50

1. Решения Конференции по всем вопросам по существу принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Конференции.

2. Решения Конференции по вопросам процедурного характера принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Конференции.

3. Если возникают сомнения в том, является ли данный вопрос вопросом процедурным или вопросом по существу, решение выносится председателем Конференции. Протест против его решения ставится немедленно на голосование, и решение председателя остается в силе, если протест не поддержан большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Конференции.

ЗНАЧЕНИЕ ВЫРАЖЕНИЯ «ПРИСУТСТВУЮЩИЕ И УЧАСТВУЮЩИЕ В ГОЛОСОВАНИИ ЧЛЕНЫ КОНФЕРЕНЦИИ»

Правило 51

В настоящих правилах выражение «присутствующие и участвующие в голосовании члены Конференции» относится к присутствующим членам, голосующим за или против. Члены Конференции, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

ПОРЯДОК ГОЛОСОВАНИЯ

Правило 52

С соблюдением правила 58 голосование на Конференции производится, как правило, поднятием рук; однако любой представитель может потребовать поименного голосования, которое в таком случае производится в алфавитном порядке названий стран-членов, начиная с члена, определяемого председателем по жребию.

ЗАНЕСЕНИЕ В ПРОТОКОЛ РЕЗУЛЬТАТОВ ПОИМЕННОГО ГОЛОСОВАНИЯ

Правило 53

При поименном голосовании в протоколе отмечается, как голосует каждый участвующий в голосовании член Конференции.

ПОРЯДОК, СОБЛЮДАЕМЫЙ ПРИ ГОЛОСОВАНИИ

Правило 54

После того как председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, за исключением случаев выступления к порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить представителям высказаться по мотивам голосования как до, так и после голосования, за исключением случаев, когда производится тайное голосование. Председатель может ограничить время таких выступлений. Председатель не может разрешить автору предложения или поправки высказаться по мотивам голосования по его собственному предложению или поправке.

РАЗДЕЛЬНОЕ ГОЛОСОВАНИЕ ПО ЧАСТЯМ ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ПОПРАВОК

Правило 55

Каждый представитель может потребовать, чтобы по отдельным частям предложения или поправки было проведено раздельное голосование. В случае возражений против требования о раз-

дельном голосовании это требование ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании одобренные части предложения или поправки ставятся затем на голосование как одно целое. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

ГОЛОСОВАНИЕ ПО ПОПРАВКАМ

Правило 56

1. Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше самого предложения. Если к предложению вносятся две поправки или больше, Конференция голосует сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от основного предложения, затем по поправке, следующей по степени отличия от него, и т. д., пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или несколько поправок приняты, ставится на голосование измененное таким образом предложение. Если ни одна из поправок не принята, предложение ставится на голосование в его первоначальном виде.

2. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет какую-либо часть его.

ГОЛОСОВАНИЕ ПО ПРЕДЛОЖЕНИЯМ

Правило 57

1. При внесении двух или более предложений по одному и тому же вопросу Конференция, если она не принимает иного решения, голосует по этим предложениям в порядке их внесения. После голосования по одному предложению Конференция может решить, будет ли она голосовать по следующему.

2. Однако любые предложения, требующие, чтобы по существу внесенных предложений решения не принималось, рассматриваются как внесенные ранее и ставятся на голосование прежде вышеуказанных предложений.

ВЫБОРЫ

Правило 58

Все выборы производятся тайным голосованием, если Конференция не принимает иного решения.

Правило 59

1. Если надлежит избрать только одно лицо или одного члена и ни один кандидат не получает при первой баллотировке требуемого большинства голосов, то производится вторая баллотировка, которая ограничивается двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при второй баллотировке голоса разделяются поровну, председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.

2. В случае разделения голосов поровну при первой баллотировке между кандидатами, занимающими второе место по числу полученных ими голосов, производится специальная баллотировка для сокращения числа кандидатов до двух. При разделении голосов поровну между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, производится вторая баллотировка; если в результате голосования равное число голосов получают более двух кандидатов, число кандидатов уменьшается до двух по жребию и баллотировка, ограниченная ими, продолжается в соответствии с предыдущим пунктом.

Правило 60

1. Если надлежит путем выборов заполнить одновременно и на одинаковых условиях два или более мест, то избранными считаются те кандидаты, которые получили большинство голосов при первой баллотировке.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа мест, которые надлежит заполнить, то для заполнения оставшихся мест производится дополнительная баллотировка, которая ограничивается кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущей баллотировке, причем число таких кандидатов не должно превышать больше чем вдвое число подлежащих заполнению мест. Однако в случае разделения поровну голосов, полученных большим числом непрошедших кандидатов, производится специальная баллотировка для сокращения числа кандидатов до требуемого.

3. Если три ограниченные баллотировки оказываются безрезультатными, то производятся неограниченные баллотировки, при которых голоса могут подаваться за любое имеющее право быть избранным лицо или за любого имеющего право быть избранным члена. Если три такие неограниченные баллотировки оказываются безрезультатными, то следующие три баллотировки (кроме случаев, аналогичных случаю разделения голосов поровну, упомянутому в конце предыдущего пункта настоящего правила) ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьей неограниченной баллотировке. Число таких кандидатов не должно превышать больше чем вдвое число подлежащих заполнению мест.

4. Следующие три баллотировки ограничениям не подлежат и т. д. до тех пор, пока все места не окажутся заполненными.

РАЗДЕЛЕНИЕ ГОЛОСОВ ПОРОВНУ

Правило 61

Если по какому-нибудь вопросу, кроме выборов, голоса разделяются поровну, производится повторное голосование на следующем заседании, проводимом в течение 48 часов после первого голосования, и в повестке дня особо указывается, что по обсуждаемому вопросу будет проведено повторное голосование. Если при этом повторном голосовании голоса вновь разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

Х. Сессионные органы

ОСНОВНЫЕ КОМИТЕТЫ И ДРУГИЕ СЕССИОННЫЕ ОРГАНЫ

Правило 62

1. Помимо Комитета по проверке полномочий Конференция учреждает основные комитеты согласно соответствующим рекомендациям Совета и другие сессионные органы, которые она считает необходимыми для выполнения своих функций.

2. Каждый член Конференции может быть представлен в каждом из основных комитетов одним лицом. Если Конференция не выносит иного решения, члены других сессионных органов назначаются председателем по консультации с Бюро и с одобрения Конференции.

ПОДКОМИТЕТЫ И РАБОЧИЕ ГРУППЫ

Правило 63

Каждый основной комитет или сессионный орган может учреждать такие подкомитеты и рабочие группы, в каких возникает необходимость.

КООРДИНАЦИЯ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМАЯ БЮРО

Правило 64

Вопросы, влияющие на координацию работы основных комитетов и других сессионных органов, могут передаваться ими в Бюро, которое может принимать меры по своему усмотрению, включая проведение совместных совещаний сессионных органов и учреждение объединенных рабочих групп. Бюро назначает или распоряжается о назначении председателя любого такого объединенного органа.

ПРЕЗИДИУМ

Правило 65

Каждый основной комитет избирает своего председателя, заместителя председателя и докладчика. Эти должностные лица избираются на основе справедливого географического распределения, а также опыта и компетентности кандидатов. Эти выборы производятся тайным голосованием, если Комитет не примет иного решения. Другие сессионные органы избирают свой президиум в соответствии с необходимостью.

КВОРУМ

Правило 66

Одна треть членов основного комитета или любого другого сессионного органа составляет кворум. Однако для того, чтобы поставить какой-либо вопрос на голосование, требуется присутствие большинства членов данного основного комитета или сессионного органа.

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ, СОГЛАСОВАНИЯ ПОЗИЦИЙ И ГОЛОСОВАНИЯ

Правило 67

Правила, содержащиеся выше в разделах VII, VIII и IX, применяются к работе основных комитетов и других сессионных органов, за тем исключением, что решения комитетов и сессионных органов принимаются большинством голосов присутствующих и голосующих представителей.

ОЧЕРЕДНОСТЬ РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСОВ

Правило 68

Каждый основной комитет и сессионный орган, принимая во внимание дату закрытия сессии, устанавливает очередность, необходимую для завершения рассмотрения переданных ему вопросов.

ХІ. Языки и отчеты

ОФИЦИАЛЬНЫЕ И РАБОЧИЕ ЯЗЫКИ

Правило 69

Официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки, а рабочими языками – английский, арабский, испанский и французский.

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД С ОФИЦИАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ

Правило 70

Выступления на любом из официальных языков переводятся на другие официальные языки.

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД С ДРУГИХ ЯЗЫКОВ

Правило 71

Любой представитель может выступать с заявлениями на языке, не принадлежащем к числу официальных. В таком случае представитель сам принимает меры к обеспечению устного перевода на один из официальных языков. Этот первый перевод на официальный язык может быть взят переводчиками секретариата в основу устного перевода на другие официальные языки.

ЯЗЫКИ, НА КОТОРЫХ СОСТАВЛЯЮТСЯ КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ

Правило 72

Краткие отчеты заседаний Конференции и ее основных комитетов составляются на рабочих языках. По требованию любой делегации делается перевод всего отчета или части его на любой другой официальный язык.

ЯЗЫКИ, НА КОТОРЫХ СОСТАВЛЯЮТСЯ ДОКУМЕНТЫ, РЕЗОЛЮЦИИ И ТЕКСТЫ ДРУГИХ ОФИЦИАЛЬНЫХ РЕШЕНИЙ

Правило 73

Тексты всех документов, резолюций, рекомендаций и других официальных решений Конференции, а также ее докладов Генеральной Ассамблее выпускаются на официальных языках.

КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ ОТКРЫТЫХ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 74

1. По решению Генеральной Ассамблеи краткие отчеты открытых заседаний Конференции и ее основных комитетов составляются секретариатом. Они рассылаются в предварительной редакции в возможно краткий срок всем членам Конференции, которые могут в течение трех рабочих дней по их получении делегациями направлять секретариату исправления. Все разногласия относительно таких исправлений разрешаются председателем Конференции или председателем того комитета, к которому относятся данные отчеты, после их проверки по звукозаписям заседаний. В конце сессий и при других особых обстоятельствах председатель Конференции или председатель соответствующего комитета может, по консультации с Генеральным секретарем Конференции, продлить срок представления исправлений, сделав об этом предварительное уведомление.

2. Краткие отчеты Конференции и ее основных комитетов со всеми внесенными в них таким образом исправлениями рассылаются без промедления членам Конференции, специализированным учреждениям, Международному агентству по атомной энергии и межправительственным организациям, о которых говорится ниже в правиле 80. Отдельные исправления, как правило, не выпускаются.

ОТЧЕТЫ ЗАКРЫТЫХ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 75

Отчеты закрытых заседаний Конференции и ее основных комитетов рассылаются без промедления членам Конференции. Они могут быть опубликованы, причем время и условия опубликования определяются Конференцией.

РЕЗОЛЮЦИИ И ДРУГИЕ ОФИЦИАЛЬНЫЕ РЕШЕНИЯ

Правило 76

Тексты резолюций, рекомендаций и других официальных решений, принимаемых Конференцией, рассылаются секретариатом в кратчайший срок всем членам Конференции. Отпечатанные тексты таких резолюций, рекомендаций и других официальных решений, а также докладов Конференции Генеральной Ассамблее рассылаются в кратчайший срок после закрытия сессии всем государствам — членам Конференции, специализированным учреждениям, Международному агентству по атомной энергии и межправительственным организациям, о которых говорится ниже в правиле 80.

ЗВУКОЗАПИСИ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 77

Звукозаписи заседаний Конференции и ее основных комитетов ведутся секретариатом в соответствии с принятым Организацией Объединенных Наций порядком.

XII. Открытые и закрытые заседания

Правило 78

Пленарные заседания Конференции и заседания ее основных комитетов и других сессионных органов проводятся при откры-

тых дверях, кроме тех случаев, когда соответствующий орган принимает иное решение.

Правило 79

В конце каждого закрытого заседания Конференция, ее основные комитеты и другие сессионные органы могут решить выпустить коммюнике через посредство Генерального секретаря Конференции.

XIII. Участие специализированных учреждений, Международного агентства по атомной энергии и других межправительственных организаций

Правило 80

1. Представители специализированных учреждений, Международного агентства по атомной энергии и межправительственных организаций, о которых говорится в пунктах 18 и 19 резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи и которые перечислены в этой связи Конференцией или Советом, могут участвовать без права голоса, по приглашению председателя Конференции или председателей ее вспомогательных органов, в зависимости от данного случая в обсуждении Конференцией, ее основными комитетами и другими сессионными органами таких вопросов, которые входят в круг их компетенции.

2. Письменные заявления специализированных учреждений, Международного агентства по атомной энергии и межправительственных организаций, о которых говорится выше в пункте 1, относящиеся к пунктам повестки дня Конференции, рассылаются секретариатом членам Конференции.

XIV. Наблюдатели от неправительственных организаций

Правило 81

1. Упомянутые в пункте 11 резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи неправительственные организации, занимающиеся вопросами торговли и вопросами торговли в связи с развитием и включенные в перечень, упомянутый в *Мерах по участию неправительственных организаций в деятельности ЮНКТАД*, могут назначать представителей для присутствия в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Конференции, ее основных комитетов и других сессионных органов. По приглашению председателя Конференции или председателя основного комитета или сессионного органа, в зависимости от обстоятельств и с одобрения Конференции или соответствующего сессионного органа, неправительственные организации могут вы-

ступать с устными заявлениями по вопросам, входящим в круг их компетенции.

2. Письменные заявления неправительственных организаций, о которых говорится выше в пункте 1, относящиеся к пунктам повестки дня Конференции, рассылаются секретариатом членам Конференции.

XV. Поправки к правилам процедуры и приостановление их действия

Правило 82

С соблюдением правил 83 и 84, Конференция может изменить или приостановить действие правил, содержащихся в разделах I—V, VII и IX—XV настоящих правил процедуры.

Правило 83

Правила, указанные выше в правиле 82, не могут быть изменены до получения Конференцией доклада о предлагаемом изменении от Бюро Конференции.

Правило 84

Действие правил, указанных выше в правиле 82, может быть приостановлено Конференцией при условии, что о предложении приостановить действие того или иного правила сообщается не менее чем за 24 часа. Такое предварительное сообщение может не требоваться, если ни у одного из членов Конференции нет возражений.

Приложение I

Учреждение Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в качестве органа Генеральной Ассамблеи

РЕЗОЛЮЦИЯ 1995 (XIX) ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОТ 30 ДЕКАБРЯ 1964 ГОДА С ПОПРАВКАМИ, ВНЕСЕННЫМИ В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 2904 (XXVII) ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОТ 26 СЕНТЯБРЯ 1972 ГОДА, РЕЗОЛЮЦИЯМИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ 31/2А ОТ 29 СЕНТЯБРЯ 1976 ГОДА И 31/2 В ОТ 21 ДЕКАБРЯ 1976 ГОДА И РЕЗОЛЮЦИЕЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ 34/3 ОТ 4 ОКТЯБРЯ 1979 ГОДА

Генеральная Ассамблея,

будучи убеждена, что необходимы постоянные усилия для повышения жизненного уровня во всех странах и для ускорения экономического роста развивающихся стран,

считая, что международная торговля является важным средством экономического развития,

признавая, что Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию предоставляет уникальную возможность для всеобъемлющего обзора проблем торговли и связи между торговлей и экономическим развитием, в частности проблем, касающихся развивающихся стран,

будучи убеждена, что надлежащие эффективные организационные меры необходимы для того, чтобы путем формулирования и осуществления необходимой политики могло быть успешно обеспечено полное содействие ускоренному экономическому росту развивающихся стран при помощи международной торговли,

принимая во внимание, что деятельность существующих международных учреждений была изучена Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, которая признала как их вклад, так и их ограниченные возможности в разрешении всех проблем в области торговли и связанных с ними проблем развития,

считая, что все государства, участвующие в Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, должны с наибольшей эффективностью использовать учреждения и соглашения, участниками которых они являются или станут впоследствии,

будучи убеждена, что в то же время необходимо дальнейшее рассмотрение как текущих, так и предлагаемых организационных мер в свете опыта, приобретенного в связи с их функционированием,

учитывая широко распространенное среди развивающихся стран желание иметь всеобъемлющую торговую организацию,

признавая, что необходимы дополнительные организационные меры в целях продолжения начатой Конференцией работы, а также в целях претворения в жизнь ее рекомендаций и выводов,

I

учреждает Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в качестве органа Генеральной Ассамблеи в соответствии с постановлениями, издаваемыми ниже в разделе II.

II

1. Членами Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ниже именуемой "Конференция") являются те государства, которые состоят членами Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии.

2. Конференция созывается обычно не реже, чем раз в четыре года. Генеральная Ассамблея устанавливает дату и место проведения сессий Конференции с учетом рекомендаций Конференции или Совета по торговле и развитию, учреждаемого в соответствии с пунктом 4 ниже.

3. В качестве своих основных функций Конференция:

a) поощряет международную торговлю, особенно с целью ускорения экономического развития, в частности торговлю между странами, находящимися на различных уровнях развития, между развивающимися странами, а также между странами, имеющими различные социальные и экономические системы, с учетом деятельности, проводимой существующими международными организациями;

b) устанавливает принципы и политику, касающиеся международной торговли и соответствующих проблем экономического развития;

c) разрабатывает предложения для проведения в жизнь указанных принципов и политики и принимает в пределах своей компетенции другие меры, которые могут иметь отношение к достижению этой цели, с учетом различий в экономических системах и различных уровнях развития;

d) как правило, рассматривает и содействует координации деятельности других учреждений в рамках системы Организации Объединенных Наций в области международной торговли и соответствующих проблем экономического развития и в этой связи сотрудничает с Генеральной Ассамблеей и Экономическим и Социальным Советом в отношении выполнения их обязанностей по координации, предусмотренных Уставом Организации Объединенных Наций;

e) принимает в случае необходимости меры в сотрудничестве с компетентными органами Организации Объединенных Наций для ведения переговоров и утверждения многосторонних правовых актов в области торговли, с должным учетом адекватности существующих органов по переговорам и без дублирования их деятельности;

f) служит центром согласования политики правительств и региональных экономических группировок в области торговли и связанного с ней развития во исполнение статьи 1 Устава;

g) рассматривает любые другие вопросы в пределах своей компетенции.

СОВЕТ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Состав

4. Постоянный орган Конференции – Совет по торговле и развитию (именуемый далее "Совет") – учреждается как часть аппарата Организации Объединенных Наций в области экономики.

5. Членский состав Совета открыт для всех членов Конференции. Те члены Конференции, которые желают стать членами Совета, сообщают в письменной форме Генеральному секретарю Конференции о своем намерении сделать это.

6. Списки государств, содержащиеся в приложении, будут периодически пересматриваться Конференцией с учетом изменений состава участников Конференции, а также других факторов.

7. Генеральный секретарь Конференции доводит сообщения, о которых говорится выше в пункте 5, до сведения Председателя Совета, который при открытии следующей очередной, специальной или возобновленной сессии Совета или в ходе такой сессии, в зависимости от случая, объявляет членский состав Совета. Члены Совета входят в его состав на неопределенный срок с соблюдением положений приводимого ниже пункта 8.

8. Любой член Совета, который желает выйти из его состава, в письменной форме информирует Генерального секретаря Конференции о своем намерении сделать это. Генеральный секретарь Конференции доводит такие сообщения до сведения председателя Совета, который при открытии следующей очередной, специальной или возобновленной сессии или в ходе такой сессии, в зависимости от случая, объявляет изменившийся членский состав Совета.

9. Каждое государство-член Совета имеет в нем одного представителя с заместителями и советниками в зависимости от необходимости.

10. Любой член Конференции имеет право участвовать в обсуждении Советом любого пункта его повестки дня, представляющего особый интерес для данного члена, пользуясь при этом всеми правами и привилегиями члена Совета, за исключением права голоса.

11. Совет может принимать меры к тому, чтобы представители межправительственных организаций, упоминаемых в пунктах 18 и 19 ниже, участвовали без права голоса в его дискуссиях, а также в дискуссиях, проводимых вспомогательными органами и рабочими группами, учрежденными Советом. Такое же участие может быть предложено неправительственным организациям, занимающимся вопросами торговли вообще и торговли в связи с развитием.

12. Совет утверждает свои собственные правила процедуры.

13. Совет собирается по мере необходимости в соответствии со своими правилами обычно два раза в год.

Функции

14. Между сессиями Конференции Совет осуществляет функции, которые входят в компетенцию Конференции.

15. В частности, Совет следит за осуществлением рекомендаций, деклараций, резолюций и других решений Конференции, принимает для этого соответствующие меры в пределах своей компетенции и обеспечивает непрерывность работы Конференции.

16. Совет может составлять или обеспечивать составление исследований и докладов по проблемам торговли и по связанным с ними проблемам развития.

17. Совет может просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций составлять такие доклады, исследования или другие документы, которые он сочтет нужными.

18. Совет принимает в случае необходимости меры для получения докладов от межправительственных организаций, деятельность которых имеет отношение к его функциям, и установления связи с ними. Во избежание дублирования Совет пользуется, когда это возможно, соответствующими докладами, составленными для Экономического и Социального Совета и других органов Организации Объединенных Наций.

19. Совет устанавливает тесную и постоянную связь с региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций и может устанавливать подобные связи с другими соответствующими региональными межправительственными органами.

20. В своих взаимоотношениях с органами и учреждениями системы Организации Объединенных Наций Совет действует в соответствии с обязанностями Экономического и Социального Совета, предусмотренными Уставом, в частности в отношении координации, и соглашениями о взаимосвязи с заинтересованными учреждениями.

21. Совет служит подготовительным комитетом для будущих сессий Конференции. С этой целью он составляет документы, включая предварительную повестку дня, для рассмотрения Конференцией, а также выносит рекомендации в отношении даты и места ее созыва.

22. Совет представляет доклады Конференции, а также представляет ежегодно Генеральной Ассамблее доклады о своей деятельности через посредство Экономического и Социального Совета. Экономический и Социальный Совет, если он считает это нужным, сообщает Ассамблее свои замечания по этим докладам.

23. Совет учреждает такие вспомогательные органы, которые могут быть необходимы для эффективного осуществления его функций. Совет учреждает, в частности, следующие комитеты:

а) Комитет по сырьевым товарам, который выполняет, в частности, функции, осуществляемые в настоящее время Комиссией по вопросам международной торговли сырьевыми товарами и Временным координационным комитетом по международным товарным соглашениям;

б) Комитет по промышленным товарам;

с) Комитет по невидимым статьям и финансированию, связанному с торговлей.

Совет уделяет особое внимание организационным мероприятиям, необходимым для решения проблем морских перевозок, и учитывает рекомендации, содержащиеся в приложениях А.IV.21 и А.IV.22 к Заключительному акту Конференции а/.

Круг ведения этих двух последних и любых других вспомогательных органов, учрежденных Советом, утверждается по консультации с соответствующими органами Организации Объединенных Наций, причем в нем полностью учитывается нежелательность повторения и дублирования обязанностей. При определении состава вспомогательных органов и избрании их членов Совет полностью учитывает желательность включения в членский состав этих органов государств-членов, особо заинтересованных в вопросах, которыми им предстоит заниматься. В состав этих органов могут быть включены любые государства и члены Конференции, независимо от того, представлены ли они в Совете или нет. Совет определяет круг ведения и правила процедуры своих вспомогательных органов.

ГОЛОСОВАНИЕ

24. Каждое государство, представленное на Конференции, располагает одним голосом. Решения Конференции по вопросам существа принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Решения Конференции по вопросам процедуры принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Решения Совета принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

ПРОЦЕДУРА

25. Изложенная в настоящем пункте процедура имеет целью установить процесс согласования позиций до проведения голосования и обеспечить соответствующую основу для принятия рекомендаций по предложениям конкретного характера относительно мер, существенно затрагивающих экономические и финансовые интересы отдельных стран.

а) Уровни согласования позиций

Процесс согласования позиций по смыслу настоящего пункта может происходить в указанных условиях в отношении предложений, представленных Конференции, Совету или комитетам Совета. Когда речь идет о комитетах Совета, процесс согласования применяется только в отношении тех вопросов, если таковые имеются, по которым данный комитет уполномочен представить рекомендации относительно мероприятий без дальнейшего их утверждения.

а/ См. Документы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, том I, Заключительный акт и доклад (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 64.II.B.11).

b) Требование о согласовании позиций

Требование о согласовании позиций по смыслу настоящего пункта может быть выдвинуто:

- i) в отношении предложений, представленных Конференции по меньшей мере десятью членами Конференции;
- ii) в отношении предложений, представленных Совету по меньшей мере пятью членами Конференции, независимо от того, являются ли они членами Совета;
- iii) в отношении предложений, представленных комитетам Совета тремя членами данного комитета.

Требование о согласовании позиций на основании настоящего пункта направляется в зависимости от обстоятельств либо Председателю Конференции, либо Председателю Совета. Когда такое требование касается предложения, представленного одним из комитетов Совета, Председатель данного комитета направляет это требование Председателю Совета.

c) Согласование позиций по инициативе председательствующего

Процесс согласования позиций по смыслу настоящего пункта может быть также начат, когда Председатель Конференции, Председатель Совета или председатель заинтересованного комитета убежден, что необходимое число стран, указанное выше в подпункте "b", высказывается за такое согласование позиций. В тех случаях, когда процесс согласования начинается на уровне одного из комитетов, председатель заинтересованного комитета передает вопрос Председателю Совета для принятия мер в соответствии с подпунктом "f" ниже.

d) Когда может быть выдвинуто требование о согласовании позиций или может быть начато согласование позиций

Требование о согласовании позиций (или согласование позиций по инициативе Председателя Конференции или Председателя Совета, в зависимости от обстоятельств) может быть выдвинуто (или может быть начато) только после окончания прений по данному предложению в заинтересованном органе и до голосования по нему. В целях выполнения настоящего положения председательствующий заинтересованного органа по завершении прений по любому предложению объявляет перерыв до начала голосования по данному предложению, необходимый для внесения требований о согласовании позиций. В случае если поступило требование о согласовании позиций или было начато согласование позиций, голосование по данному предложению откладывается и соблюдается процедура, предусматриваемая ниже.

е) Вопросы, в отношении которых согласование позиций считается допустимым или недопустимым

Процесс согласования позиций начинается автоматически в условиях, изложенных выше в подпунктах "b" и "с". Принципы, перечисляемые ниже в подпунктах "i" и "ii", служат руководящими:

- i) приемлемыми для согласования позиций считаются предложения конкретного характера относительно действий, существенно затрагивающих экономические и финансовые интересы отдельных стран в следующих областях:

экономические планы или программы или экономические или социальные изменения;

торговая, валютная или тарифная политика или платежный баланс;

политика в области экономической помощи или передача ресурсов;

уровни занятости, дохода, поступлений или инвестиций;

права или обязательства по международным соглашениям или договорам;

- ii) предложения в следующих областях не требуют согласования позиций:

все процедурные вопросы;

любое предложение о проведении изучения или исследований, включая такие предложения относительно подготовки правовых актов в области торговли;

учреждение вспомогательных органов Совета в пределах его компетенции;

рекомендации и декларации общего характера, не требующие конкретных мероприятий;

предложения, связанные с мероприятиями, предложенными во исполнение рекомендаций, единогласно принятых Конференцией.

f) Назначение согласительного комитета

Когда внесено требование о согласовании позиций или начато такое согласование, председательствующий заинтересованного органа немедленно сообщает об этом данному органу. Председатель Конференции или Председатель Совета в возможно короткий срок, после консультации с членами заинтересованного органа, предлагает кандидатуры членов согласительного комитета и представляет кандидатуры на утверждение Конференции или Совета, в зависимости от обстоятельств.

g) Численность и состав согласительного комитета

Численность согласительного комитета должна, как правило, быть небольшой. В число его членов входят представители стран, особо заинтересованных в вопросе, по которому начато согласование позиций, и члены избираются на основе справедливого географического распределения.

h) Процедура согласительного комитета и представление им доклада

Согласительный комитет приступает к своей работе как можно скорее и должен стремиться к достижению договоренности на той же сессии Конференции или Совета. В согласительном комитете голосование не проводится. В случае если согласительный комитет не может завершить свою работу или достигнуть соглашения на той же сессии Конференции или Совета, он представляет доклад следующей сессии Совета или следующей сессии Конференции, в зависимости от того, какая сессия состоится раньше. Однако Конференция может поручить назначенному ей согласительному комитету представить доклад на следующей сессии самой Конференции в случае, если этот комитет не завершит свою работу или не сможет достигнуть договоренности на той же сессии Конференции.

i) Продление полномочий согласительного комитета

Решение по предложению о продлении полномочий согласительного комитета после закрытия сессии, на которой он должен представить свой доклад, принимается простым большинством голосов.

j) Доклад согласительного комитета

В докладе согласительного комитета указывается, смог ли комитет достигнуть договоренности и рекомендует ли комитет продлить период согласования позиций. Доклад комитета представляется членам Конференции.

k) Решение по докладу согласительного комитета

Рассмотрение доклада согласительного комитета ставится первым на повестку дня органа, которому он представлен. Если этот орган принимает резолюцию по предложению, являющемуся предметом доклада согласительного комитета, в резолюцию соответствующим образом включается определенная ссылка на доклад согласительного комитета и на заключение, к которому пришел согласительный комитет, в следующей форме:

"принимая к сведению доклад согласительного комитета, назначенного (указать число и номер документа),

отмечая также, что согласительный комитет [смог достигнуть договоренности] [рекомендует продлить период согласования позиций] [не смог достигнуть договоренности]".

l) Доклады Совета и Конференции

Доклады Совета, представляемые Конференции и Генеральной Ассамблее, и доклады Конференции, представляемые Ассамблее, включают, в частности:

- i.) тексты всех рекомендаций, резолюций и деклараций, принятых Советом или Конференцией за отчетный период;
- ii.) в отношении рекомендаций и резолюций, принятых после процесса согласования позиций, должны быть также включены результаты голосования по каждой рекомендации или резолюции вместе с текстами докладов соответствующих согласительных комитетов. Как правило, отчет о результатах голосования и тексты докладов следуют в докладе за резолюциями, к которым они относятся.

м) Добрые услуги Генерального секретаря Конференции

Добрыми услугами Генерального секретаря Конференции в связи с процедурой согласования позиций надлежит пользоваться в максимально возможной мере.

п) Предложения, требующие изменений в основных положениях настоящей резолюции

Процесс согласования применяется также, согласно изложенным выше положениям и условиям, в связи с любым предложением о представлении Генеральной Ассамблее рекомендации, которое влечет за собой изменения в основных положениях настоящей резолюции. Любой вопрос относительно того, считается ли то или иное положение основным по смыслу настоящего подпункта, решается простым большинством голосов членов Конференции или Совета.

СЕКРЕТАРИАТ

26. Принимаются меры в соответствии со статьей 101 Устава для немедленного учреждения соответствующего постоянного и работающего полное время секретариата в рамках Секретариата Организации Объединенных Наций для надлежащего обслуживания Конференции, Совета и его вспомогательных органов.

27. Секретариат возглавляется Генеральным секретарем Конференции, который назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и утверждается в должности Генеральной Ассамблеей.

28. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций принимает соответствующие меры для обеспечения тесного сотрудничества и координации между секретариатом Конференции и Департаментом по экономическим и социальным вопросам, включая секретариаты региональных экономических комиссий и другие соответствующие органы Секретариата Организации Объединенных Наций, а также с секретариатами специализированных учреждений.

ФИНАНСОВЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

29. Расходы Конференции, ее вспомогательных органов и секретариата производятся за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, в который включается отдельный раздел по такого рода расходам. В соответствии со сложившейся практикой Организации Объединенных Наций принимаются меры для определения взносов государств, не являющихся членами последней, но участвующих в Конференции.

БУДУЩИЕ ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕРЫ

30. Конференция будет рассматривать в свете приобретенного опыта эффективность и дальнейшую эволюцию организационных мероприятий с целью представления рекомендаций в отношении таких изменений и улучшений, которые могут стать необходимыми.

31. С этой целью Конференция будет изучать все соответствующие вопросы, включая вопросы, касающиеся учреждения всеобъемлющей организации, состоящей из всех государств-членов организаций системы Организации Объединенных Наций, для решения вопросов торговли, а также торговли в связи с развитием.

32. Генеральная Ассамблея выражает намерение запросить мнение Конференции до внесения изменений в основные положения настоящей резолюции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списки государств, о которых говорится в пункте ^{a/}
^{b/}

Алжир	Лаосская Народно-Демократическая Республика
Ангола	Лесото
Афганистан	Либерия
Бангладеш	Ливан
Бахрейн	Ливийская Арабская Джамахирия
Бенин	Маврикий
Бирма	Мавритания
Ботсвана	Мадагаскар
Буркина-Фасо	Малави
Бурунди	Малайзия
Бутан	Мали
Вануату	Мальдивские Острова
Вьетнам	Марокко
Габон	Мозамбик
Гамбия	Монголия
Гана	Намибия
Гвинея	Непал
Гвинея-Бисау	Нигер
Демократический Йемен	Нигерия
Демократическая Кампучия	Объединенная Республика Танзания
Джибути	Объединенные Арабские Эмираты
Египет	Оман
Заир	Острова Зеленого Мыса
Замбия	Пакистан
Зимбабве	Папуа-Новая Гвинея
Израиль	Руанда
Индия	Самoa
Индонезия	Сан-Томе и Принсипи
Иордания	Саудовская Аравия
Ирак	Свазиленд
Иран (Исламская Республика)	Сейшельские Острова
Йемен	Сенегал
Камерун	Сингапур
Катар	Сирийская Арабская Республика
Кения	Соломоновы Острова
Китай	Сомали
Коморские Острова	Судан
Конго	Сьерра Леоне
Корейская Народно-Демократическая Республика	Таиланд
Корейская Республика	Того
Кот-д'Ивуар	Тонга
Кувейт	Тунис

a/ Пересмотренные на шестой сессии Конференции в соответствии с пунктом 6 резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи.

b/ Резолюция 34/92 С Генеральной Ассамблеи.

В ходе двадцать девятой сессии Совет по торговле и развитию постановил, что до принятия Конференцией решения в соответствии с пунктом 6 резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи Бруней Даруссалам следует рассматривать в связи с выборами как входящий в группу стран, перечисленных в части А приложения к указанной резолюции.

А (продолжение)

Уганда
Фиджи
Филиппины
Центральноафриканская Республика
Чад

Шри Ланка
Экваториальная Гвинея
Эфиопия
Югославия
Южная Африка

В

Австралия
Австрия
Бельгия
Ватикан
Греция
Федеративная Республика Германии
Дания
Ирландия
Исландия
Испания
Италия
Канада
Кипр
Лихтенштейн
Люксембург
Мальта

Монако
Нидерланды
Новая Зеландия
Норвегия
Португалия
Сан-Марино
Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии
Соединенные Штаты Америки
Турция
Финляндия
Франция
Швейцария
Швеция
Япония

С^{с/}

Антигуа и Барбуда
Аргентина
Багамские Острова
Барбадос
Белиз
Боливия
Бразилия
Венесуэла
Гаити
Гайана
Гватемала
Гондурас
Гренада
Доминика
Доминиканская Республика
Колумбия

Коста-Рика
Куба
Мексика
Никарагуа
Панама
Парагвай
Перу
Сальвадор
Сент-Винсент и Гренадины
Сент-Люсия
Суринам
Тринидад и Тобаго
Уругвай
Чили
Эквадор
Ямайка

Д

Албания
Белорусская ССР
Болгария
Венгрия
Германская Демократическая
Республика

Польша
Румыния
Союз Советских
Социалистических Республик
Украинская ССР
Чехословакия

с/ В ходе первой части двадцать седьмой сессии Совет по торговле и развитию постановил, что до принятия Конференцией решения в соответствии с пунктом 6 резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи Сент-Киттс и Невис следует рассматривать в связи с выборами как входящую в группу стран, перечисленных в части С приложения к указанной резолюции.

Приложение II

Мероприятия, касающиеся участия неправительственных
организаций в работе Конференции
Организации Объединенных Наций
по торговле и развитию а/

I. КРИТЕРИИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ПРИМЕНЯТЬСЯ ПРИ СОСТАВЛЕНИИ СПИСКА
НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДУСМОТРЕННОГО ПРАВИЛОМ 79
ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

1. Организация должна заниматься проблемами торговли, а также вопросами торговли, связанными с развитием. В этой связи организация должна представить необходимые доказательства того, что она занимается вопросами, входящими в сферу, охватываемую функциями, возложенными на Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) в соответствии с резолюцией 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи от 30 декабря 1964 года.

2. При рассмотрении заявления от неправительственной организации в соответствии с правилом 79 правил процедуры Генеральный секретарь Конференции и Президиум Совета будут руководствоваться тем принципом, что порядок взаимоотношений устанавливается, с одной стороны, с целью дать возможность Совету и/или его вспомогательным органам обеспечить получение информации или рекомендаций от организаций, особо компетентных в вопросах, в отношении которых устанавливается порядок взаимоотношений, и, с другой стороны, чтобы позволить организациям, представляющим важные секторы общественного мнения, выразить свою точку зрения. Поэтому участие каждой организации в работе ЮНКТАД должно быть связано лишь с теми вопросами, в которых данная организация особенно компетентна или которые представляют для нее особый интерес.

3. Цели и задачи организации должны соответствовать духу, целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций.

4. Организация должна взять на себя обязательство поддерживать работу ЮНКТАД и содействовать популяризации ее принципов и деятельности в соответствии с ее собственными целями и задачами, а также характером и сферой ее компетенции и деятельности.

5. Организация должна иметь признанный статус и должна представлять значительную часть организованных лиц в той конкретной области, в которой она проводит свою деятельность. Для удовлетворения этого требования группа организаций может быть представлена объединенном комитетом или другим органом, уполномоченным проводить консультации от имени группы в целом. Предполагается, что когда по тому или иному вопросу мнения в таком объединенном комитете расходятся, то мнение меньшинства доводится до сведения ЮНКТАД наряду с мнением большинства.

а/ Решение 43 (VII) Совета от 20 сентября 1968 года, заменяющее решение 14 (II) Совета от 7 сентября 1965 года.

6. Организация будет иметь центральные учреждения с исполнительным должностным лицом. Она должна иметь конференцию, конгресс или другой орган, определяющий ее политику. При представлении своего заявления в соответствии с правилом 79 организация должна указать имя и фамилию исполнительного должностного лица или уполномоченного ее представителя, на которого будет возложена обязанность поддержания связи с Генеральным секретарем ЮНКТАД.

7. Организация должна иметь полномочия выступать от имени своих членом через уполномоченных ее представителей. По требованию должно представляться подтверждение этих полномочий.

8. Организация должна быть международной по своей структуре, члены которой пользуются правом голоса в отношении политики или деятельности международных организаций. Любая международная организация, созданная не в силу межправительственного соглашения, должна рассматриваться как неправительственная организация в соответствии с правилом 79.

9. Международная организация, которая является членом комитета или группы, состоящих из международных организаций, уже включенных в список, предусмотренный правилом 79, не должна, как правило, включаться в этот список.

10. При рассмотрении вопроса о включении неправительственной организации в список, предусмотренный правилом 79, Генеральный секретарь ЮНКТАД и Президиум Совета будут принимать во внимание то обстоятельство, входит ли область деятельности этой организации полностью или в основном в сферу деятельности специализированного учреждения или межправительственной организации из числа тех, которые указаны в пункте 18 резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи.

11. При включении неправительственной организации в список, предусмотренный правилом 79, следует учитывать характер и масштаб ее деятельности и помощи, которая может ожидаться ЮНКТАД при выполнении функций, изложенных в резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи.

12. При составлении списка, предусмотренного правилом 79, Совет проводит различие между:

а) организациями, которые выполняют функции, связанные с большей частью мероприятий, проводимых Советом, которые весьма заинтересованы в этих мероприятиях и которые поэтому будут иметь права, предусмотренные правилом 79 правил процедуры Совета на совещаниях Совета и правилом 78 правил процедуры комитетов на заседаниях всех комитетов (которые будут называться организациями, принадлежащими в общей категории), и

б) организациями, которые имеют особую компетенцию в специальных вопросах, входящих в круг ведения одного или двух комитетов или самого Совета, и проявляют особый интерес к таким вопросам и которые поэтому имеют права, предусмотренные правилом 78 правил процедуры заинтересованных комитетов, и - когда на рассмотрении Совета находятся эти специальные вопросы - права, предусмотренные правилом 79 правил процедуры Совета (которые будут называться организациями, принадлежащими к специальной категории).

II. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ПРИМЕНЯТЬСЯ ПРЕЗИДИУМОМ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ СВОИХ ФУНКЦИЙ В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛОМ 79 ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА

1. Президиум собирается по рекомендации Генерального секретаря КНКТАД в тех случаях, когда должны рассматриваться вопросы, предусмотренные правилом 79. В тех случаях, когда это возможно, Генеральный секретарь КНКТАД также будет консультироваться с членами Президиума путем переписки.

2. Президиум рассматривает заявления, представленные Генеральному секретарю КНКТАД неправительственными организациями, а также пояснительные меморандумы и другие документы, которые организации могут приложить к своим заявлениям. В этой связи будут должным образом учитываться рекомендации и пояснительные записки, представленные Генеральным секретарем в отношении каждого заявления.

3. На основе документов, представленных в соответствии с пунктом 2 выше, и на основе критериев для установления порядка взаимоотношений с неправительственными организациями Президиум представит рекомендации Генеральному секретарю КНКТАД относительно того, какие неправительственные организации должны быть включены в список, предусмотренный правилом 79. По требованию этот вопрос будет поставлен на голосование и решен большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Президиума. Любая рекомендация Президиума против включения какой-либо неправительственной организации в список должна рассматриваться как окончательная.

III. МЕРОПРИЯТИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ УЧАСТИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ В РАБОТЕ КНКТАД (СПИСОК ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ)

Национальные неправительственные организации, пользующиеся известной мерой признания, которые, как ожидается, могут внести значимый вклад в работу КНКТАД, могут быть включены Генеральным секретарем КНКТАД в его список, составленный с этой целью. Внесение национальной организации в список Генерального секретаря осуществляется по предварительной консультации с соответствующим государством-членом.

IV. ОТНОШЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА С НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Генеральный секретарь КНКТАД будет уполномочен, в пределах имеющихся у него возможностей, предлагать неправительственным организациям, включенным в список, предусмотренный правилом 79 (т.е. неправительственным организациям, принадлежащим к общей или специальной категориям), и неправительственным организациям, включенным в список, упомянутый выше в части III, следующие услуги:

1. Рассылку таких документов Совета и его вспомогательных органов, которые, по мнению Генерального секретаря КНКТАД, будет найдено целесообразным рассылать.

2. Доступ к печатным изданиям КНКТАД и периодически к другой публичной информации, связанной с деятельностью КНКТАД, доступ к которой может быть сочтен целесообразным.

3. Подготовку неофициальных дискуссий по вопросам, которые представляют собой интерес для данных групп или организаций.

У. ПРИМЕНЕНИЕ ПРАВИЛА 79 ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА
И ПРАВИЛА 78 ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ КОМИТЕТОВ СОВЕТА

Что касается применения правила 79 правил процедуры Совета и правила 78 правила процедуры комитетов Совета, только неправительственные организации, принадлежащие либо к общей, либо к специальной категориям, предусмотренным выше в пункте 12 части I, будут считаться включенными в список, указанный в этих правилах, и поэтому могут пользоваться изложенными в них правами.

172-е пленарное заседание,
20 сентября 1968 г.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

Printed at United Nations, Geneva
GE.87-50901
June 1987-710

00600P

UNCTAD
Rules of Procedure

United Nations publication
Sales No. R.87.II.D.4

Reprinted at United Nations, Geneva
GE.12-80049- January 2012 - 30

TD/63/Rev.2

